

<p>التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس حول الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس لشهر كانون ثاني 0211</p>	<p>Camden Abu Dis Human Rights Report Monthly report on Israeli violations in Abu Dis January 2011</p>
<p>استمرت الاعتداءات الاسرائيلية على المواطنين الفلسطينيين في الأراضي المحتلة عموماً وفي بلدة ابوديس تحديداً، خلال شهر كانون ثاني الماضي برزت الاعتداءات التي قام بها الجنود الاسرائيليون مستهدفين السلامة البدنية للمواطنين كذلك استمرار الاعتقالات التي استهدفت صبية وطلبة مدارس من بينهم محمد عريقات وهو شاب كان قد أصيب برصاص الجنود الاسرائيليين في العام 2008 وهو لازال يتلقى العلاج، كذلك فقد افادة مصادر طبية في مستشفيات القدس بان السلطات الاسرائيلية قد أوقفت إصدار تصاريح لدخول مدينة القدس للنساء الحوامل أو لمن تريد الوصول للمستشفيات في القدس لغرض الولادة، وفي مايلي أهم الانتهاكات التي رصدناها خلال الشهر.</p>	<p>Israeli violations against the Palestinian people continued in Abu Dis and in the occupied territories in general. During this month January there were many assaults by Israeli soldiers against the people of Abu Dis and there were further arrests of school children. One of these was Mohammed Eriqat who was shot by Israeli soldiers in 2008 and then arrested – he is still in need of health treatment. Also this month, health sources reported that Israeli authorities stopped giving pregnant women permission to go to Jerusalem hospitals. We report the most important violations during this month.</p>
<p><i>A shopkeeper in Abu Dis main street. Israeli soldiers regularly invade Palestinian shops and threaten or beat their owners.</i></p> <p>صاحب محل تجاري في الشارع الرئيسي في ابوديس يقوم الجنود الاسرائيليون باقتحام المحال التجارية ويقومون بتهديد والاعتداء على اصحابها</p>	
<p>مصادرة الاراضي</p>	<p>Confiscating Land</p>
	<p>Since the Israeli occupation of the West Bank, East Jerusalem and the Gaza Strip in 1967, the Israeli authorities have seized tens of thousands of donums of Palestinian land on different excuses. Directly after the war, Israel announced that it would annexe East Jerusalem as if they were making it part of Israel. Then they announced that the east side of the West Bank – including the Jordan Valley – was a series of closed military areas because it was next to the border with Jordan.</p>

<p>منذ ان احتلت إسرائيل الضفة الغربية والقدس الشرقية وقطاع غزة في العام 1967 صادرت السلطات الاسرائيلية عشرات آلاف الدنمات من الأراضي بحجج مختلفة حيث أعلنت إسرائيل عن ضم القدس الشرقية الى الحدود المفترضة لدولة إسرائيل منذ انتهاء الحرب فيما أعلن شرق الضفة الغربية ومنطقة الأغوار كمناطق حدودية مغلقة، وقد بدأت إسرائيل منذ منتصف السبعينات في بناء مدن استيطانية على مساحات واسعة من الأراضي المحتلة مخالفة في ذلك كل القوانين والتشريعات الدولية لتقضي كذلك على أي فرصة لقيام كيان فلسطيني مستقل على أراضي 1967.</p> <p>في العام 2002 شرعت السلطات ببناء الجدار لتتصاعد عمليات مصادرة الأراضي ويتم عزل وضم مناطق إضافية من الأراضي المحتلة الى إسرائيل وقد قدر حجم الأراضي التي تمت مصادرتها منذ العام 1967 الى الآن بما يقارب 52 % من إجمالي مساحة الضفة الغربية.</p>	<p>From the middle of the 1970s, Israel started take huge tracts of land from the occupied territories, against inter-national humanitarian law and all international agreements, to build new settlements, and also to prevent the possibility of a future Palestinian state.</p> <p>In 2002, the Israeli authorities began to build the Separation Wall. This increased the process of taking over the land in the West Bank. They isolated and confiscated extra areas of land from the occupied territories to Israel, and up to present, Israel has taken about 52% of the land of the West Bank.</p>
<p>صورة للمستوطنة الاسرائيلية (هارحوماه) والتي بنيت على جبل ابو غنيم بالقرب من بيت لحم هذه التله اعلنت اسرائيل عنها قبل الاستيطان بانها منطقة محمية طبيعية من اجل منع الفلسطينيين من البناء فيها وكما هو واضح الان انها مستوطنة كبيرة لا يحق الا للاسرائيليين العيش فيها وقد بناها الاسرائيليون بالقرب من القدس مع شبكة طرق خصيصا للمستوطنين</p>	<p>PREVIOUS PAGE</p> <p>A picture of 'Har Homa,' an Israeli settlement built on Jabal Abu Ghnaim (Abu Ghnaim Hill) near Bethlehem – a hill which the Israelis declared a nature reserve to stop Palestinians building on. This is now a big settlement of Jewish-only housing and the Israelis are binding it closely to Jerusalem with new roads which are only for Israelis to drive on.</p>
<p>الخميس 27-1 قررت بلدية القدس توظيف 21 مليون شيقل لشق طرق يقطع مدينة القدس المحتلة لإيصال المواقع الاستيطانية المقامة فيها حيث يهدف المشروع الى ربط منطقة جبل ابو غنيم (هرحوما) مع الجزء الشمالي من المدينة تجسيدا لما يسمى "بالسيادة اليهودية" على شرقي مدينة القدس المحتلة.</p>	<p>On Thursday 27th January the Jerusalem Municipality decided to spend 21 million shekels on building a new road cutting through East Jerusalem, connecting the settlements that have been built in it. The aim of the project is to connect Abu Ghnaim Hill (which the Israelis have renamed Har Homa) with the north part of the city in order to strengthen "Jewish control" of the east side of Jerusalem.</p>
<p>على صعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس</p>	<p>Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis</p>
<p>منذ ان اقدمت اسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم اغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي</p>	<p>Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb,</p>

المحيطة بها، وقد تم اقامت معابر خاصة¹ لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس اقامت السلطات الاسرائيلية

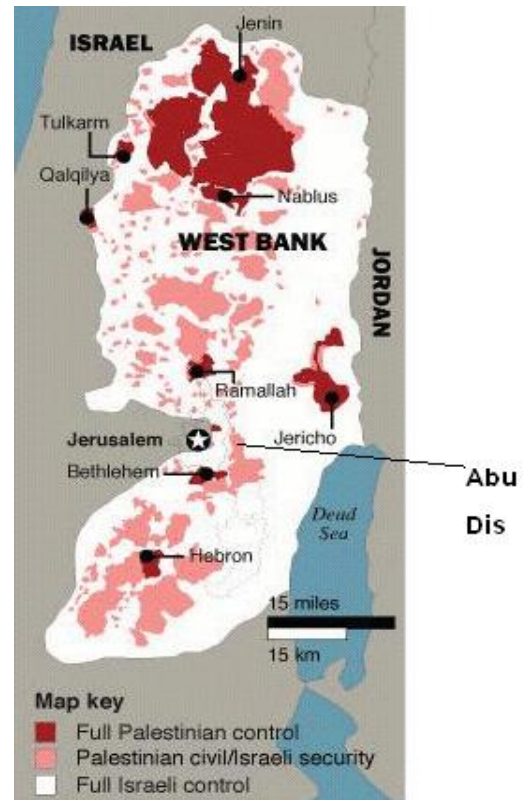
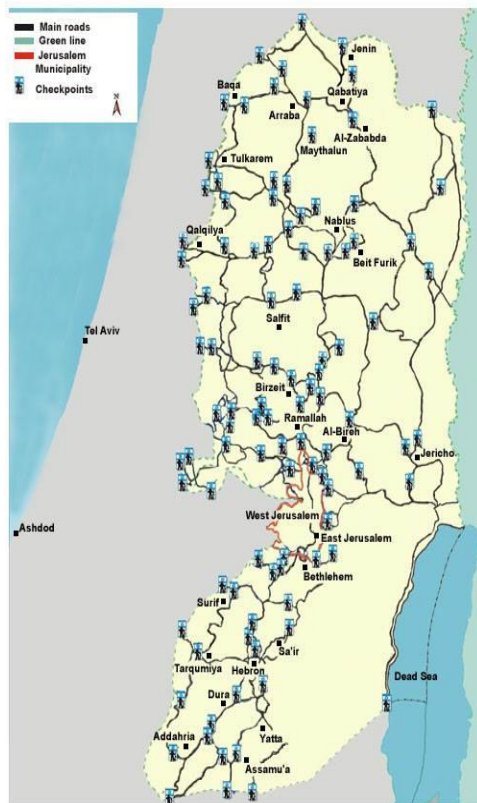
and they have made special "terminals"¹ for people to go through to get into the city.

معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال اجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالاضافة الى التصريح، وقد تم الابقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.

For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used settlers and people with Jerusalem passes.

1 من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار

1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.



بدأت السلطات الاسرائيلية منذ مطلع العام الجديد 2011 برفض إصدار تصاريح مرور الى مدينة القدس المحتلة للنساء الحوامل أو لغرض الولادة في مستشفيات المدينة، حتى الذهاب الى المستشفيات أصبح ليس عنراً كافياً للحصول على تصاريح للدخول للمدينة المحتلة

بموجب هذا القرار أصبح يتوجب على الأهالي في بلدة أبو ديس الذهاب الى مستشفيات الضفة الغربية مثل رام الله على الرغم من قرب المسافة بين القدس حيث توجد المستشفيات المتخصصة وهي مستشفى الهلال ومستشفى المقاصد والتي هي قريبة ومرئية للناس من بلداتهم.

At the beginning of the new year 2011, the Israeli authorities began to refuse to issue passes to Jerusalem to pregnant women or allow them to go through to hospitals in the city. Needing to go to hospital is no longer a reason to be given permission to go to Jerusalem.

According to this decision people living in the East Jerusalem suburbs should go to hospitals in the West Bank even though the specialist hospitals are in the city: the Hilal Hospital, the Muqassed Hospital – these are nearer to Abu Dis than the hospitals in Ramallah etc and they are in fact so close that they are visible from Abu Dis.



الاثنين 23-1 داهمت قوة كبيرة من حرس الحدود الاسرائيلي شوارع بلدة أبو ديس عند حوالي الساعة التاسعة مساءً ونصب الجنود مجموعة من الحواجز المؤدية على الشوارع الرئيسية في البلدة، وقد اعتدى الجنود على المارة من الشبان واقتحموا محلات تجارية وقاموا بالاعتداء على أصحابها وزبائنها وقد أفاد راضي قريع صاحب مقهى على طريق الجامعة ان الجنود قاموا باقتحام المقهى مهددين كل الموجودين بإلقاء قنابل غاز مسيل للدموع إذا لم يخرج جميع من في المقهى الى الشارع حيث تم إجبارهم على الوقوف لمدة ساعتين فيما تم الاعتداء على اثنين منهم بالضرب المبرح.

إما على الشارع الرئيسي فقد اجبر كل أصحاب المحال التجارية بإغلاق محلاتهم وعدم الخروج منها، وقد قام الجنود بالاعتداء بالضرب المبرح على شقيقين يملكان محلاً تجارياً بجانب نادي أبو ديس قبل ان يتم اعتقالهما.

هذه الاعتداءات استمرت حتى منتصف الليل.

On Monday 23rd January, a big force of Israeli Border Guards invaded the streets of Abu Dis at about nine in the evening and soldiers put up a number of flying checkpoints in the main streets of the town. The soldiers held a lot of youths and burst into shops and attacked and beat shop owners and their customers.

Radi Qureia the owner of a coffee shop on the University Street said that soldiers burst into his café and threatened all the people in the café that they would let off tear gas if they didn't all leave the café and go into the street. They forced them all to go outside and stand next to a Wall where they had to wait two hours and two of them were subjected to severe beating.

They forced every shop keeper in the main street to shut their shops and to stay inside. The soldiers beat up two brothers, owners of shops near to Abu Dis Sports Club, and then they arrested them.

These attacks went on till midnight.

<p>القوانين الاحتلالية المتعلقة بالمواطنة في القدس:</p>	<p>Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship</p>
<p>لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 1973 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 22% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 35% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 2006 سحب هويات حوالي 1363 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب إحصائيات وزارة الداخلية الإسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت إسرائيل نهائياً أي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل افرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.</p>	<p>Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs</p>
<p>الاعتقالات والمداهمات:</p>	<p>Arresting and invading houses</p>
<p>استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساندة المخابرات بعدة حملات مدهامة ليلية تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على ايدي الجنود:</p>	<p>During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month.</p>
<p>الثلاثاء 18-1 داهمت قوة من الجيش الاسرائيلي منزل منازل المواطن خالد ربيع واعتقلت ابنه احمد وهو طالب في مدرسة أبوديس الثانوية للذكور من صف التوجيهي بعد ان تم تفتيش المنزل، وقد نقل احمد الى مخفر شرطة معالي أدوميم للتحقيق معه. وفي أفادت والدته الصبي ان الجنود الاسرائيليون داهموا المنزل عند الساعة الواحدة فجراً حيث أحس والد احمد ان هناك حركة غير عادية خارج البيت وعندما عرف المصدر فتح الباب وأثار الأضواء حيث بادره ضابط المخابرات بالتعريف على نفسه على انه كابتن المنطقة سال عن أسماء من في البيت وعدد ابو احمد</p>	<p>On Tuesday 18th January, a force of Israeli army burst into the house of Khalid Rabeea. searched it and arrested his son Ahmed, a student in Abu Dis Boys' School who is in his last year in the school. They took Ahmed to the police station in Maale Adumim settlement to interrogate him. The boy's mother said that Israeli soldiers had invaded the house at one o'clock in the morning and arrested her son. She said that the father had felt that there was some unusual movement outside the house and he opened the door and turned on the lights to find out where it was coming from. He found an intelligence officer</p>

<p>أسماء أبناءه وعندما ذكر احمد طلب منه الضابط إيقاظه أخرجوه من غرفة نومه حيث الجنود بتكبير أيديه وسحبته الى الخارج.</p> <p>وتضيف أم أحمد أن السلطات الإسرائيلية نقلت احمد الى المحكمة العسكرية لتمديد حجزه دون علم أهله.</p> <p>وتقول الوالدة أن والد أحمد على استعداد لعمل أي شئ او دفع كفالة ليخرج ابنه من السجن قبل امتحانات التوجيهي ويناشد العالم الحر أن يساعده.</p> <p>عند كتابة هذا التقرير احمد يقبع في سجن كفار عصيون اتصل والده بمكتب الشكاوي ليطلب منهم المساعدة خاصة أنها فترة امتحانات وهو ينتظر الرد.</p>	<p>outside the door who said that he was the captain in charge of this area; he came into the house. He went asked the father about names of people in the house and when he mentioned Ahmed the officer asked him to wake Ahmed up and bring him out of his bedroom. Then the officers put handcuffs on him and took him away.</p> <p>His mother says that Ahmed was taken to the court without anyone from his family being told to renew his period inside jail and that his father is prepared to do anything, or pay a fine, if his son can come out of prison in time for the towjehi exams.</p> <p>At the time of writing this report, Ahmed is in Kfar Azion prison; his father telephoned an Israeli human rights office called Maktab Shakawi ('complaints office') to ask for their help in getting him released, above all for the period of the exams: and he is waiting for a reply.</p>
<p>الاحد 21-1 قامت مجموعة من جنود حرس الحدود الاسرائيلي باعتقال الشقيقين احمد وعلي فوزان ربيع عندما داهم الجنود محلها التجاري الواقع بجانب نادي ابوديس وقد أفادة والدة الشقيقين أنهما كانا يساعدان والدهما في الدكان عند مرور الجيب العسكري حيث نزل الجنود من الجيب وانهلوا عليهما بالضرب كما قاموا بضرب كل من في الشارع قبل أن يقوموا باعتقالهما وقد أضافت الأم بأنها ذهبت الى معسكر الجيش لترسل بطاقة الهوية الخاصة بأحمد لان علي لم يحصل على هوية بعد فهو لم يتجاوز السادسة عشر من العمر الهوية فلم يسمح لها الجنود بالدخول الى المعسكر وطردوها وهددوها بإطلاق النار عليها، فيما كان أكثر من عشرة جنود ينهلون بالضرب على الشبان الذين اعتقلوا برفقة أبنائها داخل المعسكر.</p> <p>وتقول الوالدة انه في صباح اليوم التالي عاد ابنها علي الذي يعاني أصلا من الديسك وقد كان في حالة سيئة جداً حيث لم يستطع الوقوف على قدميه لمدة 3 أيام، وقد قال انه اجبر على التوقيع على ورقة لم يعرف محتواها ليتجنب المزيد من التعذيب، أما شقيقه احمد فقد قضى 10 أيام في كفار عصيون قبل أن يرسل الى المحكمة العسكرية يوم 30-1 في سجن عوفر حيث جهزت له لائحة اتهام وحضر اثنين من جنود حرس الحدود للإدلاء بشهادتهم حيث ادعوا ان احمد كان يرمي مولوتوف.</p> <p>لو رايتم دموع الام وهي تبكي من الالم لانها لم تتم ابنها يتالم من</p>	<p>On Sunday 21st January, a group of soldiers from the Israeli border police arrested the two brothers Ahmed and Ali Fowzan Rabeeah when the soldiers invaded their shops situated by the Abu Dis Sports Club.</p> <p>The brothers' mother said that they were helping their father in the shop when a military jeep came; the soldiers got down from the jeep and started to beat them – they started beating everyone in the street before they arrested them. Their mother added that she had gone to the military camp to try and take Ahmed's ID card because Ali doesn't have an ID yet – he is not 16, which is the age at which people are given IDs – and the soldiers did not allow her to go into the military camp; they took the ID and made her turn back by threatening that to fire at her.</p> <p>In the military camp, she saw more than ten soldiers beating some young men whom they had arrested along with her sons. The mother says that in the morning of the next day her son Ali came back, suffering. He had already had a problem with his back, but after his experience at the camp, he was in a very bad state – he couldn't manage to stand up on his feet for three days. He said that he was forced to sign a paper because he wanted to avoid the torture in the end. He didn't know exactly what he was</p>

شدة ما ضربوه ولم ينم انجبت 7 اطفال ماتوا وتخاف كثيرا على احمد واخوه ودائما تبعدهم عن المشاكل



being accused of.

His brother Ahmed stayed ten days in Kfar Atzion before he was taken to the military court on 30th January inside Ofar prison where they had prepared a charge list for him and there were two soldiers from the Border Guard ready to testify against him. They said that they had witnessed Ahmed was throwing a Molotov.

The CADFA field worker who met the mother wrote, " You should have seen the way Ahmed's mother cried. She can't sleep at night because Ali is in such pain, and she has done her very best to keep these sons out of trouble, specially because before them she has had seven sons who have all died."

[This is a picture of the mother of a different prisoner]

الاثنين 23-1 قامت مجموعة من جنود حرس الحدود باعتقال الشاب محمد حسن عريقات أثناء تواجده بجانب نادي أبو ديس في حوالي الساعة العاشرة مساءً وقد افادة عائلة محمد أنها لم يعلموا باعتقال ابنهم إلا من خلال مكالمة تلفونية ادعى من أجزاها انه ضابط في حرس الحدود الاسرائيلي وانه يريد رقم بطاقة الهوية الشخصية لمحمد.

وقد أفادت والدة محمد بأن ابنها خرج من البيت في حوالي الساعة العاشرة والنصف ليلا بصحبة ابن عمه احمد ليشتروا أغراضا للبيت حيث تصادف وجود جيب عسكري في الشارع وعندما شاهدهم الجنود قاموا بمهاجمتهم قبل ان يدخلوا المحل التجاري وبدأوا بضرب احمد بشكل جنوني دون أن يشاهدوا بطاقات الهوية الخاصة بهما وساقوهما الى الجيب وعندما رفض محمد الصعود الى الجيب عاود الجنود ضرب ابن عمه وكل من حاول الدفاع عنه من المواطنين في الشارع وفي المحل التجاري، أخبر الجنود محمد بأنه معروف بهم حيث انه كان قد اصيب بالرصاص واعتقل اثناء اصابته في شهر كانون اول 2008 وانهم يعرفوا عن وضعه الصحي لذلك فهم لن يعتدوا عليه ولكن هددوه بضرب ابن عمه حتى يعترف هو بأنه قام بالقاء مولوتوف، اعتقل الاثنين وسحبوا الى معسكر الجيش حيث استمر احتجاز احمد والاعتداء عليه حتى صباح اليوم التالي ليفرج عن احمد دون توجيه أي تهمة له. وتصيف الأم بأنها توجهت الى معسكر الجيش في نفس الليلة

On Monday 23rd January, a group of soldiers from the Border Guards arrested a young man, Mohammed Hassan Eriqat while he was near Abu Dis Sports Club at around ten o'clock at night. Mohammed's family said that they didn't know that he had been arrested until they got a phone call from someone saying that he was an officer in the Israeli Border Guards and that he wanted the number of Mohammed's ID card.

His mother said that Mohammed her son went out of the house at about ten thirty at night with his cousin Ahmed to buy things for the house, when suddenly there was a military jeep in the street and when the soldiers saw the boys, they attacked them before they went into the shop. They started beating Ahmed in a crazy way without even looking at his ID card. And they took them to the jeep and when Mohammed refused to get into the jeep the soldiers went back and beat his cousin and everyone around in the street and the shop who tried to defend Ahmed.

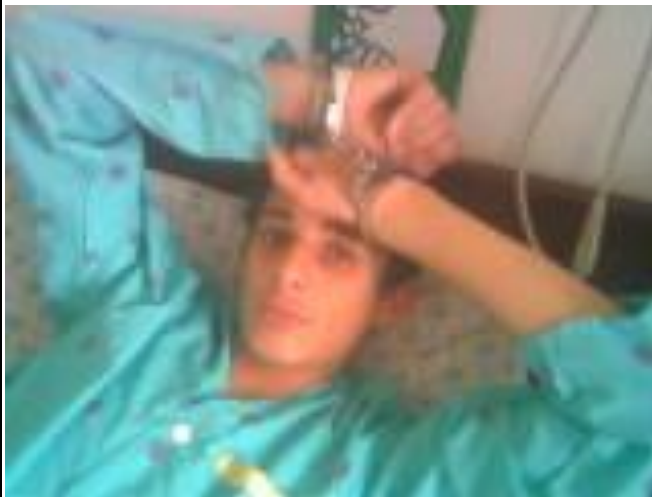
The soldiers told Mohammed that they knew him and that he was shot and injured and arrested while he was still hurt in December 2008, and that they knew about his health condition. Because of that they wouldn't attack

لإرسال بطاقة الهوية الخاصة بمحمد حيث لم تتمكن من رؤية ابنها أو معرفة أي شيء عنه حيث قام الجنود بأخذ الهوية وطردها. اعتقل محمد من قبل وعمره 15 عام بينما كان يلعب على دراجته في الطريق المؤدية الى المعسكر حيث يسكن هناك اقاربه، وقبل عامين قام قناص إسرائيلي باطلاق النار عليه برصاصة اخترقت كبده والرئتين واعتقل وهو جريح ودخل العناية المركزة واستأصلت مرارته لأنها أصيبت وكان على وشك الموت بقي في العناية المكثفة مدة 50 يوما أجريت له خلالها 7 عمليات جراحية وتعرض ل5 جلطات حيث لم يتمكن الأهل من رؤيته.

محمد مريض ولا يحتمل السجن وهو كذلك يستعد لدراسة الثانوية العامة في 1 شباط أرسل الى محكمة عوفر العسكرية حيث وجهت اليه تهمة إلقاء مولوتوف .

لقد عملت جمعية صداقة كامدن ابوديس على تفعيل قضية محمد في انكم مشاهدة المزيد على ذلك الوقت بامك

هذه الصورة التقطت لاحمد اثناء وجوده في مستشفى اسرائيلي حيث كانت يداه مكبلتان في تخته لم يسمح لاهله بزيارته لمدة شهرين بعد اصابته وقد عملت جمعية صداقة كامدن ابوديس على التواصل مع ممثلين في البرلمان الاوروبي الذي قاموا بدورهم بالتواصل مع الصليب الاحمر لغرض اصدار تصريح لوالدة محمد لتزوره وقد التقطت هذه الصورة خلال الزيارة



him and instead they were going to beat his cousin until Mohammed admitted that he had thrown a Molotov.

They took the two of them and their friends to the military camp and they continued to focus on Ahmed and to beat him until the morning of the next day when they released Ahmed without making any charge against him. The mother added that she went to the military camp the same night to take Mohammed's ID card for and she couldn't see her son or find out anything about him. The soldiers took the ID and sent her away.

Mohammed was first arrested before he was 15 years old when he was playing on the road on the street leading to the military camp where one of his relatives was living. Two years ago, an Israeli sniper had opened fire on him: one of the bullets hit his kidney and and his lungs. He was arrested (for the second time) while he was wounded and taken to intensive care: he was on the point of dying. He spent 50 days in the hospital, had seven operations and suffered 5 strokes and his family were not allowed to see him*.

Mohammed is sick and cannot bear prison. He had been preparing for his exams in his final *towjehi* year at school. On the 1st of February he was taken to the military court inside Ofar Prison and they charged him with being in possession of a Molotov.

*CADFA took up the case of Mohammed at that time and you can see more information about him at

<http://www.camdenabudis.net/urgentactioncampaignseriqat.html>

This picture was taken in 2008 when Mohammed was kept in Israeli hospital in handcuffs; his parents were not allowed to visit him after he was shot. CADFA were in touch with European representatives who were in turn in touch with the Red Cross; eventually his parents were allowed to see him – after a month - and sent us this picture.

شؤون الأسرى	Prisoners' affairs
<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 18 عام، يوجد من ابوديس اليوم معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم طفل، هذا بالإضافة الى اكثر من أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p> <p>العديد من هؤلاء الاسرى يتعرضون لمعامله سيئة جداً من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لادانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there are now 52 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there are 7 children. In addition there are currently more than 70 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>
<p>الأحد 9-1 في احتفال مهيب شارك فيه عدد كبير من أهالي أبوديس استقبل الشاب احمد صلاح صقر والذي افرجت السلطات الاسرائيلية عنه بعد أن أمضى مدة محكوميتها البالغة ثلاث سنوات ونصف، وكان احمد وهو طالب جامعي قد اعتقل في بداية عامه الدراسي الأول في جامعة القدس في ابوديس.</p>	<p>On Sunday 9th January, there was a huge celebration in which many of the people of Abu Dis participated to welcome the young man Ahmed Salah Saqr who had been released by the Israeli authorities after serving a sentence of three years and a half in prison. Ahmed, a student at the university, was imprisoned at the beginning of his first year of study at the Al Quds University in Abu Dis.</p>
<p>الاثنين 17-1 افرجت السلطات الاسرائيلية عن الصبي انس عياد 15 عام بعد اعتقال دام لمدة سنة قضاها منتقل بين السجون الاسرائيلية ويذكر ان انس لازال طالبا في مدرسة ابوديس الثانوية للذكور بعد أن أمضى مدة عام في السجون الإسرائيلية.</p> <p>وعن ظروف اعتقاله روى انس أنه كان مع صديقه محمد عياد يتجولون على الشارع الرئيسي في أبوديس بجانب معسكر الجيش حيث قام جنود من حرس الحدود بمفاجئتهم وبدأوا بمطاردتهم حيث تم اعتقاله فيما سقط صديقه في حفرة مما أدى الى كسر قدمه وقد قام الجنود بالاعتداء عليهما بالضرب مع معرفتهما بإصابة صديقه، نقل انس الى معسكر الجيش ونقل صديقه الى مستشفى هداسا في ليلة من ابرد ليالي الشتاء بقي أنس في المعسكر من الساعة السابعة حتى الحادية عشر ليلا تحت التحقيق بعدها نقل الى تحقيق معالي الدوميم حيث كان أكثر من عشرين جندي بانتظاره فبدأ فريق منهم بضرب وفريق آخر كان يشتمه ويستهزئ.</p> <p>دخل انس معالي الدوميم تحقيق شاباك ثم نقل الى سجن الرملة</p>	<p>On Monday 17th January, the Israeli authorities released Anas Ayyad, 15 years old, after he had been imprisoned for a year in different Israeli prisons. Note that Anas is still a student at Abu Dis Boys' School even after spending a year in prison.</p> <p>Anas gave a report about the circumstances of his arrest. He was with his friend Mohammed Ayyad walking along the main street in Abu Dis near the military camp when soldiers from the Border Guard surprised them and started to chase them. Then he was arrested and his friend fell down in a hole and broke his foot. The soldiers kept beating Mohammed although they knew that he was injured. Anas was taken to the military camp and his friend was taken to the Hadassa Hospital in the night. It was a really cold night and it was raining.</p> <p>Anas stayed at the military camp from seven</p>



ودخل سجن هشارون في ناتانيا مدة 80 يوم حيث الجنائين والاحداث وهذا من باب الالهانة لم يقل لي عندما سألته عن هذا السجن وقال بغصة لا تسأليني عن هذه الأيام احسست في نفسي انها اكثر من مؤلمة

وضع في الزنزانة مدة 10 ايام مقيد في السرير من يديه ورجليه بحجة انهم يخافوا أن يفك قيده عند تناول الطعام قرر ان لا ياكل الا اذا فك قيده فرفض الطعام وعمل معهم صفقة ان يفكوا قيده نهائيا ويتناول الطعام ونجح بذلك قال لي ان الطعام كان دجاج غير ناضج والزنزانة ملاء بالحرشات تمر عليه وهو مقيد.

نقل من تاريخ 25-5 حتى 16-1 الى سجن مجدو اما عن البوسطة وهي الباص التي يتم نقلهم فيها من سجن لآخر فحدث ولا حرج وسماها بالرحلة الحديدية، باص حديدي الكراسي متقوية الرحلة من السادسة صباحا حتى الرابعة مساء مع تفتيش عاري عند كل نقطة تفتيش يمرون عليها مع انه خارج من السجن معهم وتفتش أمتعته أيضا ويعاد الى البوسطة التي تنقل المساجين من سجن الى سجن أو الى المحكمة في البوسطة يكون السجناء مقيدين الرجلين واليدين وتحت حراسة مسلحة ومشددة في الصيف حار وفي الشتاء شديد البرودة في المعابر أي نقاط التفتيش يلتقون ببعض السجناء المارين من سجن لآخر وفي غرفة صغيرة فيها من 6-8 أسره أو ما يسمى برش فوق بعضها البعض ومليئة بالحرشات وإزعاج السجناء الجنائين يستطيع السجن ان يأخذ حمام ويصلي وفي السادسة لليوم التالي يقيد مرة أخرى ويعاد الى سجنه كل هذا يحدث في مساحة مقدارها 40 كيلو متر.

o'clock till eleven o'clock at night under investigation, after that he went to be investigated at Maale Adumim. There were more than twenty soldiers waiting for him and one team of them began to beat him and the other team were taunting him.

Anas entered Maale Adumim Shabak investigation then went to Ramleh Prison and to Hasharon Prison in Natanya for 80 days with Israeli criminals. He said it was very bad and humiliating and when I asked him he was very sad and said 'Don't ask me, it's painful and I can't talk about it.'

He was inside a cell for ten days while his hands and his legs were tied to his bed, and even when he had food, he was not allowed to get out of bed. He decided not to eat unless they released his legs and allowed him to get of the bed. In the end, they took off the handcuffs and released his legs.

He said that 'They gave me a piece of chicken that was undercooked. The cell was full of bugs and mosquitoes. While my hands were tied, the insects were walking all over my body and I couldn't get them off me.'

He was moved on 25th May to Mgeddo Prison and he stayed there till 16th January. He described the 'boaster' [a bus that is designed to move prisoners from one jail to another or from jail to court and back]. He called this journey 'the steel journey'. He said that even the chairs in the bus were steel, with holes in it. The journey was from six in the morning to four in the afternoon. There was a strip search at each point they passed through, although he was going with them from one jail to another one. But each checkpoint he was taken outside the car and they searched all his belongings and his body. This journey can be to another jail or even to the court. All the prisoners have their hands and legs tied and there is strong security and guards in the car. Whether it is summer or winter, they have the same treatment at each checkpoint.

Usually if the trip lasts more than one day, the prisoner stays in a room next to the court or in a separate room in the nearest jail – a small room



with between six and eight mattresses: a dirty room full of insects. If it is a jail that also contains Israeli criminals, it will be a problem for him, he won't have his basic rights.

A prisoner can have a shower and he can pray but the next morning he will be taken back to the jail he came from. This jail may be only 40 km away but it will take all this time and all this suffering before he returns.

الثلاثاء 25-1 أفادت أسرة الصبي المعتقل وليد خالد شرف أنها سمعت من خلال معتقلين أفرج عنهم ان وليد كان قد نقل الى مستشفى إسرائيلي من سجنه ومكث فيه لمدة خمس أيام دون علم عائلته وقد أبدى عم الصبي قلق العائلة على الحالة الصحية لوليد خاصة وانه يعاني من مرض مزمن خطير وان الظروف السيئة التي يتواجد فيها داخل السجن تؤثر بشكل سلبي عليه، فيما لا يتسنى للعائلة معرفة أي تفاصيل عنه.

On Monday 25th January the family of Waleed Khalid Sharaf, a young prisoner, said that they had heard from other prisoners who had been released that Waleed had been taken to Israeli hospital from the prison and that he had stayed there for five days without his family being told. The young man's uncle talked about the family's worry about the state of health of Waleed, specially as he suffers from a dangerous condition, and about how the bad conditions that face him inside prison could have a negative effect on him, and that the family weren't able to get any details about what was going on.

خلاصة وتوصيات:

Conclusions and recommendations

هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للامم المتحدة:

<http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm>

There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site:

<http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx>

بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها:

1: الجدار الفاصل:

عملاً بالفقرات 133، 152، 153 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 2004 نطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.

Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are:

The Wall

The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)

<p>2: التعذيب واساءة معاملة المعتقلين</p> <p>نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية لحقوق المدنيين والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير انسانية او مهينة. في العام 1948 تم توقيع اتفاقية دولية من قبل الامم المتحدة لمنع التعذيب.</p>	<p>Torture and the mistreatment of prisoners</p> <p>There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: "No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment." The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p>
<p>3: مصادرة الاراضي</p> <p>إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 46 من لوائح لاهاي لعام 1907</p>	<p>Confiscation of lands</p> <p>According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>
<p>4: المساواه في التعامل مع الاشخاص (مع ملاحظة الانظمة الاحتلالية المتعلقة بقوانين تصاريح المرور ومعاناة المواطنين في القدس المحتلة)</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 1966 والنافذ عام 1976، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأراضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (2) فقرة (1) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وبكفالة هذه الحقوق لجميع الأفراد الموجودين في اقليمها، والداخلين في ولايته، دون أي تمييز بسبب العرق، او اللون، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين، أو الرأي سياسياً، أو غير سياسي، أو الأصل القومي أو الإجتماعي، أو الثروة، أو النسب،</p>	<p>Equal treatment of people (note the unequal treatment of people through the permit system and pressure on people around Jerusalem)</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking " to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status." (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>
<p>5: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص الماده (17) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أو غير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيئته أو مراسلاته.</p>	<p>Right to family life</p> <p>The same international agreement states that "No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks"</p>

<p>ب- من حق كل شخص أن يحميه هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p>	
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الأتفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمبادئ الشرعية الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month's report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>

www.camdenabudis.net

